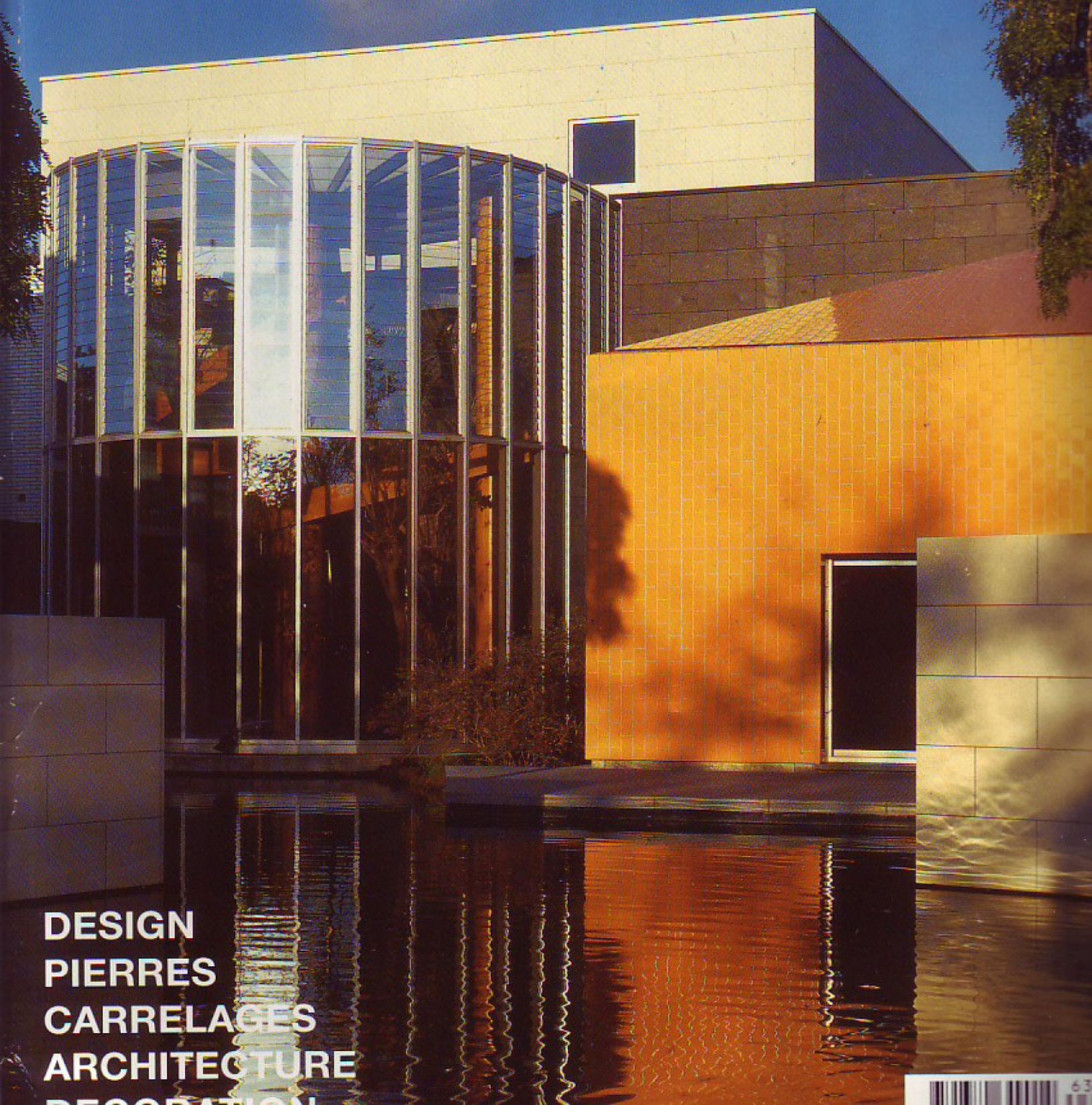
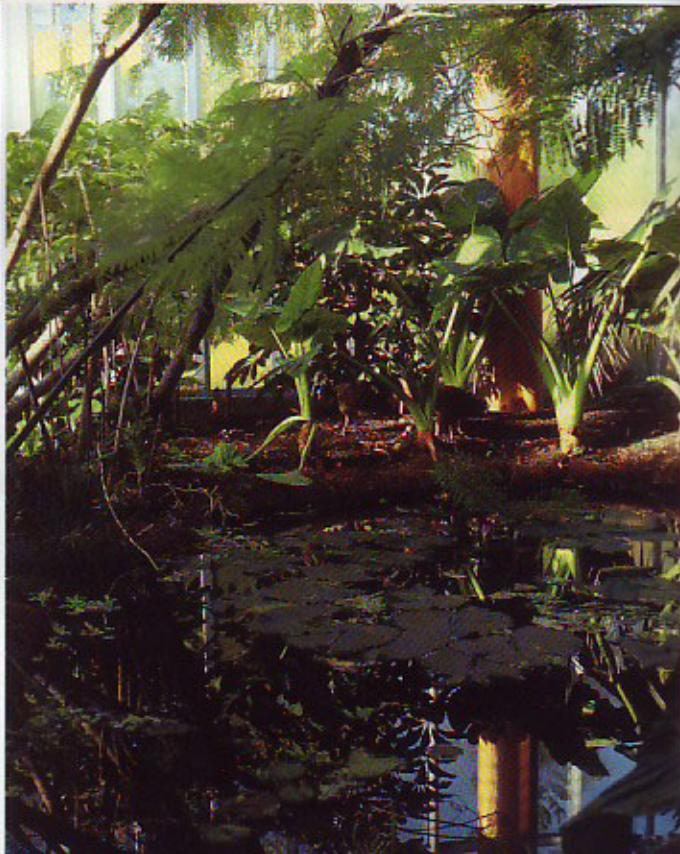


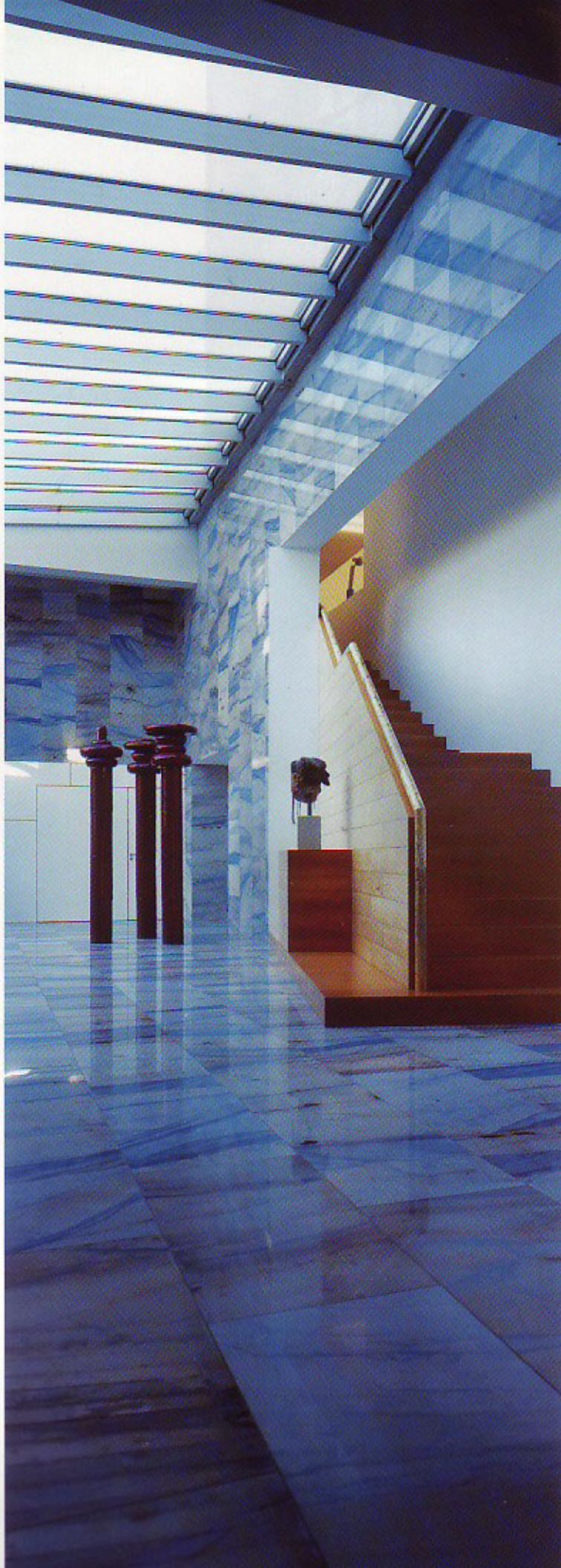
ULLAS



**DESIGN
PIERRES
CARRELAGES
ARCHITECTURE
DECORATION**









D'une sobriété de décor sans pareille, ce hall est meublé de trois sculptures géantes en céramique réalisées par Sottsass en 1968. Il est aussi caractérisé par un habillage unique sur les sols et les murs.

Voici une dizaine d'années, preuve que le projet a été longuement mûri, Ernest Mourmans avait repéré le bloc chez un marbrier. "Je l'ai fait scier et polir. J'avais parlé de ce choix à Ettore qui restait un peu sceptique. Au départ, il était destiné au sol. Nous avons donc présenté un petit carré et il m'a demandé si j'en avais assez pour couvrir les parois verticales... Mais j'ai été présent du début à la fin de la pose, pour organiser moi-même le positionnement de chaque tranche."

Qua soberheid kennen de gebouwen hun gelijke niet. In de lounge staan drie reuzenbeeldhouwwerken die Sottsass in 1968 uit keramiek vervaardigde. Extra typerend is ook dat voor zowel de vloer als de muur eenzelfde aankleding werd gebruikt.

Een tiental jaren terug vond Ernest Mourmans het marmerblok bij een marmerwerker. "Ik heb het laten zagen en polijsten. In eerste instantie dacht ik het materiaal voor de vloer te gebruiken. We hebben het met een klein stukje tegel uitgeprobeerd en toen dat heel goed meeviel, vroeg Ettore mij of er voldoende materiaal was om ook de muren ermee te bezetten... Ik was bij het leggen en plaatzen van de tegels continu aanwezig om zelf de plek van elk stukje marmer te kunnen bepalen."





Même s'il n'occupe "que" le niveau du 1er étage, l'ensemble cuisine et salle à manger est impressionnant par la taille de chaque élément le tout étant réparti sur une surface au sol de plus de 300 m².

Bordé sur les deux côtés extérieurs par des serres qui permettent aux oiseaux d'évoluer de part en part, cette pièce est composée de deux univers: la cuisine à proprement parler, séparée de la salle à manger par un meuble de rangement.

Compte tenu de l'espace disponible la salle à manger peut accueillir cinq tables de dix personnes. Les chaises qui les encadrent sont des copies conformes de celles du Harry's Bar, une faveur accordée par les propriétaires de l'établissement vénitien à Ettore Sottsass.

Ook al beslaat ze "slechts" de 1ste verdieping, toch is het gehele keuken-eetkamer ronduit indrukwekkend door de grootsheid van elk element apart verspreid op meer dan 300 m² vloer.

Aan de twee buitenzijden is de ruimte afgezet met serres waarlangs de vogels op en aan vliegen. Binnenin omvat de ruimte twee werelden: de keuken op zich gesplitst van de eetkamer door een bergmeubel.

Gezien de beschikbare ruimte in de eetkamer kan hier worden gedekt voor vijftig personen aan vijf tafels. De stoelen rond de tafels zijn rasechte duplicates van de stoelen uit Harry's Bar in Venetië.





Les grandes tables illustrent la relation de créativité qui unit l'artiste et son agent. Le dessin prévoyait une tablette très fine reposant sur des pieds dodus et cylindriques. Le résultat est en effet une marqueterie de bois précieux appliquée sur une mince feuille de métal. Les recherches préalables ont porté à la fois sur le type de métal, son épaisseur mais aussi sur les colles et la manière de réussir l'application des deux éléments.

De grote tafels verzinnebeelden de creatieve relatie die de artiest met zijn agent verbindt. Op de oorspronkelijke tekening staat een zeer fijn tafelblad dat wordt gedragen door dikke, cilindervormige poten. Het eindresultaat is een tafelblad met inlegwerk van verfijnd hout dat is aangebracht op een dun metaalblad. Het vooronderzoek werd gericht naar het fijne metaal, de dikte ervan en de lijm. De keuze van deze laatste was primordiaal om een perfect huwelijk te bekomen tussen de twee elementen.



Puisqu'il s'agit d'une véritable pièce communautaire, on y trouve aussi le commun dénominateur de la maison, un canapé à l'assise hors format. Il est placé partout où la famille peut se rencontrer, c'est-à-dire dans le living et dans la chambre à coucher des parents. Première pièce à avoir été entièrement terminée, celle-ci comporte une création étonnante, un lit dessiné par Sottsass, pour la structure.

Daar het hier om een heuse gemeenschappelijke ruimte gaat, staat hier ook de grootste gemene deler van het huis: de imposante zitbank. Ze wordt continu verplaatst naar waar het gezin samenkomt: meer precies naar de woonkamer en de slaapkamer van de ouders. De slaapkamer was de eerste ruimte die volledig was afgewerkt en wordt getooid met een verbazingwekkende creatie: een door Sottsass



“Birdhouse”

Dans le plan d'eau anime d'étranges petits canards "King Eider", le printemps reflète le bâtimen^t, emmitouflé dans des bouquets d'azalées japonaises et de liserons végétale est totale, reflétant le plaisir de collectionner qu'il habite le choix entre un mutant naturel de Gingko biloba, des érables du Japon ou la propriété et inspirateur des lieux. Du côté des arbres moins courants, on a le corouilleurs à fleurs blanches.

L'immersion végétale est totale, reflétant le plaisir de collectionner qu'il habite le printemps pour comprendre la genèse de cette maison - importante tant par ses volumes que par l'empreinte qu'elle laisse dans l'histoire de l'architecture contemporaine -, il faut connaître l'immense complexité qui existe entre Ettore Sottsass et l'architecte designer, et Ernest Mourmans, son agent. Depuis quelques années déjà, les deux hommes ont acquis une complémentarité de pensée. Si l'un dessine, l'autre recherche les matériaux et la manière de les assembler.

En effet, heurt men de kuzue uit een natuurlijke mutant van de Gingko biloba, een soort van japonaise esdoorn of de wilde connoteren van de Sedoula-bladern. Een weelderige plantengroei is overal aanwezig. Het is de passie van de eigenaar, eveneens bezield van dit huis, om deze te verzamelen. Wat de minder courante werspiegelt de leste japonaise azaleas en komogelboom met hun witte bladeren.

In het watervliak waar vroemde eenden "King Eider" het best naar hun zin hebben, waait twee grote Japanse Sophora "Fendula" bloeien.

Om de wereldgeschiedenis van deze - omwille van de volumes - grote begrippen die er tussen Ettore Sottsass, de architect design, en Ernest Mourmans, zijn agent, heert. Al enkele jaren hebben beide mannen op het niveau van de gedachten een uitnodigende completeit gesmeed. De een tekent en de ander zoekt de materialen en de manier om die materialen te assenbleren.

Architectuur du project | Architectuur van het project : Sottsass Associati, Ettore Sottsass, Johanna Grawunder & Ernest Mourmans
Texte & Photos | Tekst & Foto's : Jean-Pierre Gabrel







est ainsi qu'a pu naître la "Birdhouse". Venue d'Ettore Sottsass, cette appellation correspond à une réalité, celle de construire une maison pour y laisser voler librement une vingtaine de grands oiseaux.

originaires d'Amérique du Sud, ils vivent dans la forêt tropicale humide. Il y a plus de vingt ans qu'Ernest a entrepris une action très pragmatique de protection de ces espèces.

Aujourd'hui, avec quelques amis, il élève en permanence près d'un millier

Zo ontstond "Birdhouse"; een ideetje van Ettore Sottsass. De benaming doet de werkelijkheid alle eer aan om een huis te bouwen waarin een twintigtal grote vogels zich vrij kunnen bewegen.

De vogels komen uit het Zuid-Amerikaanse regenwoud. Meer dan twintig jaar terug zette Ernest een actie op touw om deze bedreigde soort te redden.

Vandaag teelt hij continu ruim duizend vogels. Een deel van de teelt is bestemd voor de diverse zoo's in Europa. De overige vogels keren terug naar hun oorspronkelijke



Les espaces communautaires constituent les traits d'union entre ces univers individuels. Le plus important est le salon cubique aux trois faces extérieures entièrement vitrées, situé au soleil couchant. Supporté par d'imposants piliers en béton - qui font penser à certains grands objets de Sottsass - , le débordement du toit plat limite légèrement la pénétration des rayons solaires en été. Il décrit aussi une sorte d'extension de l'intérieur, une terrasse au bord de l'eau. Ce bâtiment abrite le living-room et, en mezzanine, une future bibliothèque.

A l'est, une autre unité autonome intrigue sous sa verrière étirée en longueur. Il s'agit d'une piscine couverte.

De gemeenschappelijke ruimten vormen de verbindingsstekens tussen de individuele werelden. Het meest imposante universum is de kubistische zitkamer met drie glasgevels aan de zijde van de ondergaande zon. De glasramen worden ondersteund door imponerende betonnen zuilen. Het overhangende plattak zorgt er in de zomer voor dat het in de kamer niet al te warm wordt. De ruimte beschrijft ook een soort van uitbreiding naar buiten toe met een terras aan de waterkant. In dit gebouw liggen de woonkamer en komt in de toekomst de bibliotheek in mezzaninevorm.

In het oosten, onder het in de lengte uitgetrokken glaswerk, ligt een tweede autonome entiteit. Hier werd het overdekte zwembad in ondergebracht.

